

Message From Dean of CCLU & LIFE

院長的話

With the support from the University, Dr Ng Hoi-man, Brandon takes up the strategic role of coordinating the various programmes offered by The Community College at Lingnan University (CCLU) and Lingnan Institute of Further Education (LIFE) and strives for further enhancement in the future development by adopting the student-centred approach. We aim for betterment to strengthen the programme quality and upgrade the teaching and learning environment. At CCLU and LIFE, we provide high quality full-time Associate Degree and Higher Diploma programmes respectively. In the meantime, LIFE also offers quality further education opportunities, including full-time and part-time programmes at advanced levels, to meet different aspirations and needs of learners for fulfilling their educational pursuits. In the short run, LIFE will identify more renowned overseas universities to develop an array of international top-up degree programmes for extending the articulation pathway of our sub-degree graduates.

在嶺南大學的支持下，吳凱文博士將統領嶺南大學社區學院 (CCLU) 及嶺南大學持續進修學院 (LIFE) 籌組多元化的課程，並進一步加強未來的發展計劃，實踐以學生為本的教學理念。兩院將不斷提升課程質素及教學環境，並為學生提供更多元化的升學途徑。CCLU 及 LIFE 分別提供優質的全日制副學士及高級文憑課程，而 LIFE 亦同時開辦高等程度的全日制及兼讀制課程，讓有志之士拾級而上，成就夢想。短期內，LIFE 會聯同海外知名大學發展一系列國際銜接學士學位課程，擴展副學位畢業生的進修階梯。

I am pleased to join Lingnan University and look forward to working closely with the teams there to turn a new page in the development of CCLU and LIFE.

我很高興有機會加入嶺南大學，並期待與同事攜手合作，揭開社區學院及持續進修學院發展的新一頁。

Profile Of Dr Ng Hoi-man 吳凱文博士簡歷

Dr Ng is a seasoned professional with more than 20 years of experience in the higher education sector and reputable organisations. Before joining Lingnan University, he was the Associate Director at the School of Continuing and Professional Studies of The Chinese University of Hong Kong, in charge of a number of academic programme divisions, the Marketing and Communications Division and major projects.

吳博士在大專學界及多家享負盛名的機構工作超過20年，是經驗豐富的資深行政人員。加入嶺南大學之前，他是香港中文大學專業進修學院副院長，主管多個學術課程部門及市務及傳訊部，亦籌劃多個項目。

Dr Ng Hoi-man, Brandon, has been appointed as Dean of the Community College and Further Education of Lingnan University, effective 24 June 2013.
吳凱文博士於 2013 年 6 月 24 日起為嶺南大學持續教育及社區學院院長。



Highlight Of Events 學院盛事

CCLU & LIFE Luncheon 2013

2013 年度 嶺大附屬學院午宴

CCLU & LIFE Luncheon 2013 was held on 16 April at Lingnan University Club to keep close relationship with secondary schools in Hong Kong, especially in N.T. North West. Nearly 60 guests from 35 secondary schools attended the luncheon, creating a sharing platform to reinforce the connections. Professor Jesús Seade, Vice-President of Lingnan University, Deputy Chairman of Board of Governors of CCLU and LIFE, Chairman of Management Committee of CCLU and LIFE, delivered the welcoming speech which expressed his desire to listen to the experiences of encountering the first HKDSE examination, in order to cope with the future challenges hand in hand. Ms Cindy Siu, Associate Director of CCLU, and Ms Daisy Chow, Associate Director of LIFE, gave a brief introduction of respective colleges, bringing the guests to have a full picture of the colleges' mission and future plans.

CCLU 及 LIFE 一直緊貼學界動態，與全港中學保持緊密聯繫，兩院於 4 月 16 日假嶺南大學會所設宴，招待近 60 位來自新界西北區 35 間中學的校長及升學輔導老師共享午宴，締造鞏固聯繫的交流平台。嶺南大學副校長、嶺大社區學院及嶺大持續進修學院校董會副主席、嶺大社區學院及嶺大持續進修學院管理委員會主席施雅德教授致歡迎辭時表示，期望藉此聆聽學界面對首屆文憑試所總結的經驗，攜手應付未來的挑戰。嶺南大學社區學院副總監蕭秀燕女士及嶺南大學持續進修學院副總監周婉雯女士分別為來賓介紹學院的多元課程、校園生活、學生生活活動、教育中心及交流活動，令學界進一步了解學院的辦學理念及未來方針。



The Outstanding Student Award Presentation Ceremony of the first term of academic year 2012 to 2013 was held on 26 April. The purpose of this Ceremony is to recognize the academic achievement of the students studying in Associate Degree (AD), Higher Diploma (HD), Advanced Diploma, Diploma and Pre-Associate Degree (Pre-AD) programmes who achieve a cumulative GPA of 3.3 or above. A total of 669 students were awarded the academic honours, with 128 being placed on the Dean's List. The number of awarded students was doubled comparing with last year's record which marked the outstanding performance of the students. Professor Jesús Seade was invited to attend the ceremony and gave a closing remarks to the students. Professor Seade was impressed by the excellent performance of the students and urged them to keep improving themselves for attaining outstanding results.

嶺南大學社區學院及嶺南大學持續進修學院於 4 月 26 日假嶺南大學舉辦「優異學生表揚典禮 2011-12」，以嘉許 2012 至 13 年度上學期考試成績分數達 3.3 或以上的副學士、高級文憑、高等文憑、文憑及副學士先修學生。本學期共有 669 位學生獲獎，較去年同期大幅增長逾一倍！當中有 128 位學生考試成績分數更達 3.7 或以上，獲頒發院長嘉許狀以示鼓勵。施雅德教授於典禮上首次與學生會面，並致辭勉勵學生繼續奮勇向前，對他們的優異表現深表欣喜及驕傲。

Outstanding Student Award Presentation Ceremony

2012 - 13 優異學生表揚典禮 嘉許逾 600 名優異生



In this 14-day Cambodia Service Learning tour, 24 students of LIFE visited 200 underprivileged families at the garbage village from 1 to 14 June. Multi-intelligence activities were held for children from 5 orphanages, community schools and centres. The children were friendly and genial. A strong bond was built between the students and the children. In this memorable journey, the students were able to broaden their horizons. Through interacting with the local children and families, our students learned to cherish and value things around them. Their valuable and memorable experiences will be assembled into a book for distribution and photo exhibitions will be held in our education centres. This enables all students to have a better understanding towards the present living condition of underprivileged people at Cambodia.

在一連 14 天的柬埔寨服務學習團內，24 位 LIFE 同學於 6 月 1 至 14 日探訪了垃圾山 200 個貧窮家庭，並在 5 間孤兒院、社區學校及中心，為兒童舉辦多項多元智能活動。學生都被當地兒童的親切態度所感染，在短短的日子內雙方已建立深厚的真摯感情。參加活動的同學皆表示是次旅程能擴闊眼界，是生命的一次難忘體驗。他們透過與當地兒童的相處，學會了知足及感恩，更對人生態度作出了反省。各同學的體驗將會集結成書及在教育中心舉辦攝影展，讓其他同學都能了解柬埔寨貧窮人民的生活現況。

LIFE Cambodia Service Learning Tour

LIFE 柬埔寨服務學習團



Student Exchange Programme co-organised with Tianjin Vocational Institute

天津職業大學交流計劃

Plaque-unveiling Ceremony for the Base of Tianjin-HK College Student Professional & Vocational Training

Since 2008, more than 500 students engaged in the exchange programme co-organised by LIFE and Tianjin Vocational Institute (TVI). The programme is well-received by the students as they learnt a lot and also gained a deeper understanding of mainland culture. In the occasion of the 5th anniversary of the cooperation between LIFE and TVI, the Base of Tianjin-Hong Kong College Student Professional and Vocational Training was set up to pull the cooperation to a whole and strategic level.

Professor Jesús Seade was invited to officiate the ceremony held on 24 June. Professor Dong, Principal of TVI, and Professor Jesús Seade signed the cooperation agreement and presented souvenirs to each other, witnessed the relationship between two colleges achieving a milestone.

「津港大學生職訓交流基地」揭幕典禮

自 2008 年起，LIFE 與天津職業大學（天津職大）合辦的交流生計劃已培育逾 500 位學生，同學不但能從中增強學科知識，同時對內地文化有更深入的體會，故計劃一直備受學生熱烈歡迎。正值兩校合作五周年，天津職大成立「津港大學生職訓交流基地」，並邀請施雅德教授擔任揭幕典禮的主禮嘉賓，進一步促進兩校的合作關係。

典禮於 6 月 24 日假天津職大舉行，天津職大校長董剛教授與施雅德教授簽署合作協議，雙方互贈紀念品，並為「津港大學生職訓交流基地」進行揭幕儀式，見證兩校的合作關係踏入新里程。天津職大亦邀請天津教育部及中聯辦官員擔任典禮嘉賓。施雅德教授於典禮上致辭：「交流基地將為我們提供一個平台，讓我們建立更緊密的合作關係，拓展合作領域，並吸引更多的參與者，為兩校師生提供更優質的教學服務。」



Graduation Ceremony for our Exchange Students in TVI

LIFE and TVI have co-organized the exchange programme for the students of Higher Diploma in Hospitality (Hotel Operations) for several years. The programme provided all-rounded training to our exchange students and enriched their horizons. The half-year journey came to the end in May and a graduation ceremony for the exchange students was held at TVI on 28 May. Ms Daisy Chow, Associate Director of LIFE, officiated at the Ceremony and presented the certificates to the students. Our lecturers of Department of Airline and Hotel Operations were also invited to Tianjin to share the happiness. During the Ceremony, our exchange students showed their gratitude to the students and lecturers of TVI as close relationships have been developed among them.

天津職大交流生結業禮

LIFE 與天津職大合作多年，致力為修讀旅遊及酒店實務的學生提供交流實習的機會，讓他們獲得全面培訓，擴闊視野。半年的實習之旅於 5 月結束，天津職大為學院的高級文憑學生舉行結業禮暨表彰會，並邀請 LIFE 副總監周婉雯女士擔任主禮嘉賓及學院航空及酒店實務學系導師赴津分享喜悅。結業禮於 5 月 28 日舉行，一眾交流生與天津職大師生結下深厚情誼，於典禮中無不流露感激難捨之情。



Activity Snapshot 活動快拍

CCLU Business Week 嶺大社區學院商科週

Division of Business and Finance of CCLU held various types of business-related activities from 25 March to 12 April. These activities included Division of Business and Finance Logo Design Competition, Workplace Grooming Workshop, Wine Tasting Workshop, Group Photo Taking in Formal Dressing Session, Coffee Making Booth, Handmade-works Booth and Guest Seminar. Those activities left an unforgettable memory in the students' school life.

社區學院商學及財務學部於3月25至4月12日期間舉行一年一度的商科週，為同學舉辦了一系列豐富多采的商學活動，包括商學及財務學部標誌設計比賽、職場儀容工作坊、紅酒工作坊、商學師生大合照、咖啡調製及手工藝攤位，以及嘉賓講座《田雞與你一席話》，為同學帶來難忘的校園回憶。



Special Information 特別消息

Walk-in Admission Days

即場招生日

9 - 11 August 2013 (Fri to Sun)
2013年8月9至11日(星期五至日)

9am - 5pm
上午9時至下午5時

2013

Aug

9

JUPAS

大學聯招結果公布
JUPAS Results
Announcement

Programme 課程	Venue 地點	Target 對象	Online Registration 網上登記
Associate Degree Programmes 副學士課程	Lingnan University (Tuen Mun) and Tsim Sha Tsui Education Centre 嶺南大學(屯門)及尖沙咀教育中心	Secondary 6, Pre-Associate Degree, Diploma and Yi Jin Diploma 中六、副學士先修、 文憑及毅進文憑學生 及家長	www.LN.edu.hk/cc www.LN.edu.hk/cc/adm
Higher Diploma and Diploma Programmes 高級文憑、文憑課程	Tsim Sha Tsui Chinachem Education Centre and Jordan Austin Plaza Education Centre 尖沙咀華懋教育中心及 佐敦柯士甸教育中心		www.LN.edu.hk/life

Editorial Board 編輯委員會

Advisers 顧問:

Editor-in-Chief 主編:

Managing Editor 執行編輯: Ms Tracy Yeung 楊翠婷女士

Contributors 編委成員:

Professor Jesús Seade 施雅德教授 |

Ms Daisy Chow 周婉雯女士

Ms Tracy Yeung 楊翠婷女士

Ms Janet Cheung 張靜雯 |

Ms Amy Lo 盧麗芳 |

Ms Susan Leung 梁加盈

Dr Brandon Ng 吳凱文博士 | Ms Cindy Siu 蕭秀燕女士

The Community College of Lingnan University (CCLU)
嶺南大學社區學院

UG01, New Academic Block, Lingnan University, Tuen Mun, Hong Kong
香港屯門嶺南大學新教學大樓UG01室

2616 8247 / 2616 8274

www.LN.edu.hk/cc

Lingnan Institute of Further Education (LIFE)
嶺南大學持續進修學院

Room 301, 3/F, New Academic Block, Lingnan University, Tuen Mun, N.T.
新界屯門嶺南大學新教學大樓3樓301室

2616 7279

www.LN.edu.hk/life